**Caesar am Rubico: Sueton, divus Iulius 31-33**

*Caesar wird klar, dass im Senat in Rom einflussreiche Kräfte seine weitere Karriere verhindern wollen. Sein ehemaliger Verbündeter und Schwiegersohn Gnaeus Pompeius entwickelt sich zu seinem größten Widersacher im Senat. Caesar versucht mit Hilfe von ihm ergebenen Politikern, besonders Volkstribunen, durchzusetzen, dass er sich in Abwesenheit um das Consulat bewerben kann. Als seine Gegner im Senat jeden Kompromiss verweigern, zieht er mit Truppen in den italischen Teil seiner Provinz, Gallia citerior, und wartet in Ravenna auf weitere Entwicklungen.*

|  |  |
| --- | --- |
| [31] Cum ergo nuntiatum esset tribunorum intercessionem sublatam esseipsosque urbe cessisse, Caesar confestim clam cohortes praemisit.Tum, ne qua suspicio moveretur, et spectaculo publico per dissimulationem interfuit et formam, qua ludum gladiatorium aedificabat, consideravit et ex consuetudine convivio frequenti se dedit.  | intercessio, onis f: Einspruch, Vetotollere, -o, sustuli, sublatum: aufheben, beseitigencedere, -o, cessi *[+Abl.]*: fortgehen, fliehen *[aus ...]*confestim *[Adv.]*: eilendssuspicio, onis f: Verdacht, Argwohnspectaculum, i n: Veranstaltungper dissimulationem: als Täuschungsmanöverforma, ae f: *[hier:]* Bauplanludus gladiatorius: Gladiatorenkaserneconsiderare: anschauen, studierenex consuetudine: nach seiner Gewohnheitconvivium, i n: Gastmahlfrequens, ntis: gut besucht |
| Deinde post solis occasum mulis e proximo pistrino ad vehiculum iunctisoccultissimum iter modico comitatu ingressus est.  | mulus, i m: Maultierpistrinum, i n: Mühlemodicus, a, um: bescheiden, geringcomitatus, us m: Gefolge, Begleitung |
| Tum luminibus exstinctis via decessit. Diu errabundus tandem ad lucem duce reperto per angustissimos tramites pedibus evasit.  | lumen, inis n: Licht; Fackelerrabundus: *[= errans]*ad lucem: bei Tagesanbruchangustus, a, um: schmaltrames, itis m: Pfad |
| Consecutusque cohortes ad Rubiconem flumen, qui provinciae eius finis erat, paulum constitit. Reputavit, quantum moliretur, et conversus ad proximos: „Etiam nunc“, inquit, „regredi possumus; si enim illud ponticulum transierimus, omnia armis agenda erunt.“  | consequi, -or, consecutus sum: hinterhereilen; einholenreputare: nochmals überlegenmoliri, -ior, molitus sum: anpacken, anfangen, unternehmenconversus ad proximos: indem er sich den Umstehenden zuwandteponticulum, i n: Brückchen, kleine Brücke |
| [32] Tum autem ostentum tale factum est.  | cunctari: zögernostentum, i n: Wunderzeichen |
| Vir quidam eximia magnitudine et formarepente apparuit in proximo sedens et harundine canens.  | eximius, a, um: herausragend, besondersin proximo: in der Näherepente *[Adv.]*: plötzlichharundo, inis f: Rohrflötecanere *[+ Abl.]*: spielen *[auf ...]* |
| Cum praeter pastores etiam plurimi milites ex stationibusconcurrissent, ut illum audirent, inter quos et aeneatores fuerunt, rapuit ab uno tubam, prosiluit ad flumen, ingenti spiritu classicum exorsus pertendit ad alteram ripam.  | statio, onis f: Postenaenator, oris m: Fanfarenbläsertuba, ae f: Fanfareprosilire, -io, prosilui: nach vorne springenspiritus, us m: Atemclassicum exoriri, -ior, exorsus sum: das Angriffssignal blasenpertendere, -o, pertendi: hinübereilen, sich hinüberarbeiten |
| Tunc Caesar: „Eatur“, inquit, „quo deorum ostenta et inimicorum iniquitas vocat. Iacta alea est.“ | tunc: = tuminiquitas, tatis f: Ungerechtigkeit |